

Feminine Writing and Translation: a case study of "the yellow wallpaper"

Hoda Hadipour*

Faculty Member, Department of Foreign Languages, Shahid Bahonar University,
Kerman, Iran

Najme Bahrami Nazarabadi**

Faculty Member, Department of Foreign Languages, Shahid Bahonar University,
Kerman, Iran

(Received: 9th, July, 2017, Accepted: 11th, November, 2017, Date of publication: December, 2017)

Current studies in the field of translation emphasize the role of the translator as the cultural mediator. These studies indicate that the personal and gender identities of translators could affect the translation of texts. In this study, "The Yellow Wallpaper" by Charlotte Perkins Gilman was selected, which has received social feedback as well as feedback from the critics of gender theories. This text was given to male and female translators and then the quality of their translations and the potential role of gender in the translation were investigated having in mind the framework introduced by Lakoff (1975). The aim of the study was to investigate the effect of woman's language and gender attitudes of male and female translators in the translation. Finally, the results showed that female translators were more sensitive to the special language of the author and more faithful to its reproduction in their final work.

Key words: Gender, Woman's Language, The Yellow Wallpaper, Lakoff, Charlotte Perkins Gilman.

* E-mail: hadipour@uk.ac.ir

** E-mail: bahrami.n@uk.ac.ir